



culture 21

Agenda 21 for culture
Agenda 21 de la culture
Agenda 21 de la cultura

Комитет по культуре Союза городов
и муниципальных образований

Повестка XXI века для культуры



Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

Комитет по культуре Союза городов
и муниципальных образований

Повестка XXI века для культуры



Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



culture 21

Agenda 21 for culture
Agenda 21 de la culture
Agenda 21 de la cultura

Повестка XXI века для культуры — это первый документ, адресованный мировому сообществу, в котором закладываются основы развития городов и муниципальных образований через культуру.

Представители городов и муниципальных образований со всего мира согласились, что положения Повестки XXI века для культуры выражают их приверженность таким ценностям как права человека, культурное разнообразие, устойчивое развитие, демократия прямого участия и создание условий для мира без войн. Повестка XXI века для культуры была одобрена участниками Четвертого форума Порто-Алегре — форума представителей органов местного самоуправления, борющихся за равноправие граждан, — прошедшего 8 мая 2004 года в Барселоне в рамках первого Всемирного форума культур.

Союз городов и муниципальных образований принял Повестку XXI века для культуры в качестве программного документа в области культуры, и заявил о своей готовности координировать деятельность, осуществляемую на его основе. В свою очередь, Комитет по культуре Союза городов и муниципальных образований является площадкой для взаимодействия городов, муниципалитетов и сетевых организаций, рассматривающих культуру как основной двигатель своего развития.

Во всем мире быстро растет число городов и муниципальных образований, официально заявивших о том, что они приняли Повестку XXI века для культуры. Это процесс уже привлек внимание международных организаций, а также правительств и структур гражданского общества многих стран.



Как принять Повестку XXI века для культуры в вашем муниципальном образовании

Около 300 городов и муниципалитетов во всем мире руководствуются Повесткой XXI века для культуры. Их полный список можно найти на постоянно обновляющемся веб-сайте.

Очень важно, чтобы муниципалитеты официально заявляли о принятии Повестки XXI века для культуры: таким образом они, во-первых, берут перед гражданами обязательство рассматривать культуру как ключевое звено в формировании политики на местном уровне, а во-вторых, выражают солидарность и готовность к сотрудничеству с другими городами и муниципалитетами по всему миру.

Стандартную форму принятия Повестки XXI века для культуры городским советом или иным высшим органом муниципалитета можно найти на веб-сайте. Мы просим вас послать копию соответствующего решения по следующим адресам:

- во Всемирный секретариат Союза городов и муниципальных образований: info@cities-localgovernments.org;
- в секретариат Комитета по культуре: agenda21cultura@bcn.cat.

Также рекомендуется послать копии решения:

- Генеральному секретарю Ассоциации городов и муниципальных образований вашей страны;
- в Министерство культуры вашей страны.

Как использовать Повестку XXI века для культуры в вашем муниципальном образовании

Повестка XXI века для культуры открывает перед каждым городом возможность рассматривать культуру как краеугольный камень долговременного развития. Общие принципы ее применения содержатся в рекомендациях «Как использовать на местном уровне принципы Повестки XXI века для культуры». В частности, в этом документе предлагаются следующие инструменты:

- разработка местной культурной стратегии;
- принятие Хартии о культурных правах и обязанностях;
- создание Совета по культуре;
- внедрение системы оценки культурного воздействия.

Полный текст документа «Как использовать на местном уровне принципы Повестки XXI века для культуры» можно найти на веб-сайте.

Как стать членом Комитета по культуре

Для регистрации в Комитете по культуре Союза городов и муниципальных образований необходимо отправить заявку по форме, которую можно запросить по адресу info@cities-localgovernments.org.

Содержание Повестки XXI века для культуры

Повестка XXI века для культуры состоит из 67 статей, объединенных в три крупных раздела.

Первый раздел, «Принципы», включает 16 статей и описывает связь культуры с такими ценностями как права человека, разнообразие, устойчивое развитие, демократия прямого участия и мир без войны. Второй раздел, «Обязательства», включает 29 статей, в которых говорится о зонах ответственности органов местного самоуправления и дается подробное обоснование важности культурной политики для решения задач местного самоуправления. Третий раздел, «Рекомендации», включает 22 статьи, обосновывающие важность культуры, а также необходимость отражения ее ведущей роли в программах, бюджетах и уставных документах как на местном, так и на национальном (государственном) уровне управления, а также в деятельности международных организаций.

Содержание Повестки XXI века для культуры можно также сгруппировать по следующим тематическим рубрикам:

Культура и права человека

- Культура и человеческое развитие. Культурное разнообразие как «средство, позволяющее улучшить интеллектуальное, эмоциональное, нравственное и духовное существование человека».
- Культурные права как неотъемлемая составляющая прав человека. «Недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения».
- Механизмы, инструменты и ресурсы, обеспечивающие свободу слова.
- Призыв к людям творческих профессий принимать активное участие в жизни города, способствовать сплочению местного сообщества и улучшению качества жизни, а также развитию творческих способностей и критического мышления граждан.

Культура и управление

- Переосмысление ведущей роли культуры в развитии общества. Легитимность культурной политики.
- Взаимосвязь уровня развития территории и согласованности культурной политики с политикой в иных областях.
- Местное самоуправление как сфера совместной ответственности граждан, структур гражданского общества и администрации.
- Совершенствование механизмов оценки качества в сфере культуры. Система культурных индикаторов.
- Важность сетевого взаимодействия и международного сотрудничества.
- Участие органов местного самоуправления в государственных культурных программах и в формировании культурной политики на национальном уровне.

Культура, территория и устойчивое развитие

- Необходимость культурного разнообразия для человечества — по аналогии с биоразнообразием для природы.
- Разнообразие культурного самовыражения как путь к благосостоянию. Важность широкой культурной экосистемы, характеризующейся разнообразием источников, субъектов и содержания.
- Диалог, мирное сосуществование и культурное взаимодействие как базовые принципы развития взаимоотношений между гражданами.
- Общественные пространства как пространства культуры.

Культура и равноправие

- Необходимость обеспечения доступа к культуре на всех этапах человеческой жизни.
- Возможность самовыражения — вне зависимости от пола, происхождения, экономического или иного статуса человека — как важнейшее условие социального равноправия и достойного существования человека.
- Развитие аудиторий и поощрение участия граждан в культурной деятельности как важнейшие элементы гражданственности.

Культура и экономика

- Признание экономического измерения культуры. Важность культуры как фактора экономического развития и роста общественного благосостояния.
- Необходимость многоканального финансирования культуры, предусматривающего сочетание бюджетного финансирования, венчурных фондов, микро-кредитов и налоговых стимулов.
- Стратегическая роль культурных индустрий и средств массовой информации в формировании местной идентичности, творческой преемственности и создании новых рабочих мест.
- Важность взаимодействия культурных организаций с научными и образовательными центрами.
- Уважение и соблюдение авторских прав, обеспечение справедливого вознаграждения труда творческих профессионалов.

Повестку XXI века для культуры в переводе на несколько языков, а также иные связанные с ней материалы — статьи, публикации, новости, отчеты о событиях и т. д. — можно найти на сайте: <http://www.agenda21culture.net>.

ПОВЕСТКА XXI ВЕКА ДЛЯ КУЛЬТУРЫ

Соглашение городов и муниципальных образований в области культурного развития

Мы, представители городов и муниципальных образований со всего мира, участники Четвертого форума Порто Алегре, проходившего 7 и 8 мая 2004 года в Барселоне в рамках первого Всемирного форума культур и объединяющего органы местного самоуправления, борющиеся за равноправие граждан, выражаем свою приверженность принципам соблюдения прав человека, поддержания культурного разнообразия и создания условий для устойчивого развития, демократии прямого участия и мира без войн, и одобряем настоящую Повестку XXI века для культуры — как базовый документ, которым мы будем руководствоваться при разработке публичной культурной политики, и как вклад в культурное развитие человечества.

I. ПРИНЦИПЫ

1. Культурное разнообразие является главным наследием человечества. Это продукт многих тысячелетий исторического развития, результат коллективного вклада всех народов через их языки, идеи, технические достижения, практики и творчество. Культура принимает разнообразные формы вслед за изменениями моделей взаимодействия между обществами и территориями. Культурное разнообразие — это «средство, обеспечивающее полноценную интеллектуальную, эмоциональную, нравственную и духовную жизнь» (Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии, статья 3). Оно является также одним из важнейших элементов, необходимых для преобразования городской и социальной действительности.
2. Существуют очевидные параллели между культурными и экологическими стратегиями, так как и культура, и природа являются достоянием всего человечества. Все большую тревогу за состояние окружающей среды вызывают принятые сегодня модели экономического развития, основанные исключительно на эксплуатации природных ресурсов, являющихся общим достоянием. Ключевыми моментами в решении одной из важнейших задач, стоящих сегодня перед человечеством, — обеспечении устойчивости окружающей среды — стали решения международных форумов в Рио-де-Жанейро (1992), Ольбурге (1994) и Йоханнесбурге (2002). Сегодня существует множество подтверждений тому, что под влиянием процессов глобализации, сопровождающихся стандартизацией и сужением ареала распространения многих культур, находится под угрозой также и культурное разнообразие. Между тем, по словам ЮНЕСКО, «будучи источником обменов, новаторства и творчества, культурное разнообразие так же необходимо для человечества, как биоразнообразие для живой природы» (Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии, статья 1).
3. Органы местного самоуправления признают, что культурные права являются неотъемлемой частью прав человека — как они зафиксированы во Всеобщей декларации прав человека (1948), Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах (1966) и Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии (2001). Они также признают, что культурная свобода индивидов и сообществ является важнейшим условием демократии. Недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения.

-
4. Важнейшим субъектом защиты прав человека повсеместно являются органы местного самоуправления. Они представляют граждан всего мира и поддерживают международные демократические системы и институты. Органы местного самоуправления сотрудничают в рамках сетевых организаций, обмениваясь опытом и координируя свои действия.
 5. Культурное развитие опирается на множество социальных субъектов. Современные принципы государственного и муниципального управления предполагают информационную прозрачность, а также участие общественности в разработке культурной политики, принятии решений и оценке эффективности программ и проектов.
 6. Стратегии культурного развития должны быть направлены на создание условий для мирной жизни. Войны, терроризм, угнетение и дискриминация являются проявлениями нетерпимости, которую необходимо осуждать и искоренять.
 7. Города и поселения являются наиболее благоприятной средой для культурных инноваций, обеспечивающих постоянное обновление культуры, и творческого многообразия. Здесь, благодаря наличию множества традиций, мнений, возрастов, гендерных ролей, этнических групп и социальных классов, становится возможным полноценное человеческое развитие. Диалог между самобытностью и многообразием, индивидом и группой позволяет человеку стать гражданином мира и является важнейшим инструментом, обеспечивающим сохранение языков и развитие отдельных культур.
 8. Основой сосуществования людей в городах является совместная ответственность граждан, институтов гражданского общества и органов местного самоуправления. Законы играют важную роль, однако не только они регулируют жизнь сообщества. Как говорится во Всеобщей декларации прав человека (статья 29), «Каждый человек имеет обязанности перед обществом, в котором только и возможно свободное и полное развитие его личности».
 9. Материальное и нематериальное культурное наследие служит свидетельством человеческой креативности и образует фундамент, на котором строится идентичность народов. Культурная жизнь предоставляет прекрасную возможность сохранять и изучать традиции всех народов и одновременно создавать и развивать собственные культурные формы. Сочетание этих качеств препятствует распространению любых жестких, догматических моделей культуры.
 10. Важнейшим условием устойчивого развития городов и территорий — в их человеческом, экономическом, политическом и социальном измерении — являются признание значимости культур и политика, направленная на повышение их жизнеспособности. Ведущая роль культурной политики обусловлена требованиями современного общества. Уровень развития территории зависит от того, насколько взаимосвязаны культурная политика и политика в иных сферах — социальной, экономической, образовательной, а также политика в области градостроительства и охраны окружающей среды.
 11. Культурная политика должна быть сбалансированной, отвечать и общественным, и частным интересам, а также уделять внимание как миссии культуры, так и механизмам ее функционирования. Чрезмерная институционализация или, наоборот, преобладание в процессе распределения культурных ресурсов рыночных механизмов создают ситуацию риска и нарушают динамику развития культурных систем. Независимые инициативы граждан — индивидуальные, групповые или приобретающие форму социальных движений — являются основой культурной свободы.

-
12. Адекватная экономическая оценка процессов создания и распределения культурных продуктов и услуг — любительских или профессиональных, штучных или массовых, индивидуальных или коллективных — становится сегодня решающим фактором независимого существования культуры, гарантией культурного разнообразия и, следовательно, позволяет реализовать демократическое право народов отстаивать свою идентичность в процессе культурного взаимодействия. Как сказано во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии (статья 8), культурные продукты и услуги, «будучи носителями самобытности, ценности и смысла, не должны рассматриваться как обычные предметы или потребительские товары». Необходимо помнить, что культура является важным фактором экономического роста и развития.
 13. Доступ к символическому миру культуры на всех стадиях жизни — от детства до пожилого возраста — играет определяющую роль в формировании способностей к восприятию и самовыражению, а также в воспитании навыков общежития и гражданственности. Культурная идентичность каждого человека постоянно претерпевает изменения.
 14. Восприятие гражданами информации и ее превращение в знание является культурным актом. Поэтому всеобщая и ничем не ограниченная доступность экспрессивных, технических и коммуникационных ресурсов, а также создание и развитие горизонтальных сетей поддерживают и укрепляют коллективное наследие общества, основанного на знании.
 15. Одной из главных областей, где проявляется человеческая креативность, является труд. Необходимо признавать и развивать культурную составляющую трудовой деятельности. Организация труда и участие бизнеса в развитии города должны быть основаны на уважении к культурным аспектам всякой работы, в противном случае наносится ущерб человеческому достоинству и устойчивому развитию территории.
 16. Публичные пространства являются общим благом, принадлежащим всем гражданам. Никто, будь то индивид или группа, не может быть лишен права пользоваться публичным пространством, если он уважает установленные в городе правила.

II. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

17. Проводить политику, которая поощряет культурное разнообразие, обеспечивает присутствие в информационном поле и продвижение всех культур, в особенности культур меньшинств и культур, находящихся под угрозой исчезновения, а также оказывать поддержку совместным проектам и диалогу представителей разных культур, избегая гегемонии какой-либо одной культуры.
18. Всемерно поддерживать и стимулировать производство и расширение спектра культурных продуктов и услуг, обеспечивая их всеобщую доступность, развивая творческие способности всех граждан, сохраняя при этом лингвистическое разнообразие. Заботиться о поддержании высоких художественных стандартов, поощрять поиск новых средств художественной выразительности и новых языков искусства, а также современную интерпретацию традиций и взаимодействие культур. В сфере управления культурой уделять особое внимание выявлению и поддержке новых течений и новых художественных талантов. Органы местного самоуправления заявляют о своем намерении создавать и расширять аудитории культуры и

содействовать участию жителей в культурных процессах, являющемуся важным проявлением гражданской ответственности.

19. Использовать методы, гарантирующие демократическое участие граждан в процессе формулирования, осуществления и оценки результатов культурной политики.
20. Обеспечивать муниципальное финансирование культуры, используя при этом все доступные инструменты, в том числе прямое финансирование городских культурных программ и услуг, а также поддержку независимых культурных инициатив, как с помощью субсидий, так и с использованием более современных моделей, таких как выдача микро-кредитов, создание венчурных фондов и т. д. Возможно также принятие на местном уровне законов, предусматривающих налоговые стимулы для компаний, финансирующих общественно-значимые культурные явления на данной территории.
21. Создавать пространства для диалога между проживающими на данной территории представителями различных духовных течений и вероисповеданий, а также между членами этих сообществ и властями, реализуя таким образом принципы свободы слова и гармоничного сосуществования.
22. Поддерживать самовыражение как непереносимое условие достойного существования всякого человека и его участия в социальной жизни, избегая при этом предубеждений относительно пола, возраста, этнического происхождения, ограниченных физических возможностей, бедности или любых иных предрассудков, которые могут стать основой дискриминации, ограничивающей свободу личности. Борьба за социальное равноправие — это борьба за человеческое достоинство.
23. Обеспечивать преемственность культур аборигенного населения, сложившихся в историческом взаимодействии с данной территорией.
24. Гарантировать свободу культурных проявлений и участие в культурной жизни иммигрантов или приезжих из других регионов. В то же время, органы местного самоуправления принимают на себя обязательство обеспечить иммигрантам доступ к культуре местного сообщества и возможность участия в местной культурной жизни. Эти двусторонние обязательства являются непереносимыми условиями совместного существования представителей разных культур и основой процесса интеркультурного взаимодействия, — пусть прежде этот термин и не был известен, — благодаря которому формировалась идентичность любого города.
25. Поддерживать применение методик оценки культурного воздействия — обязательной экспертизы, сопровождающей реализацию общественных или частных инициатив, которые могут существенно повлиять на культурную жизнь в городах.
26. При разработке планов застройки территории принимать во внимание культурные аспекты, а также устанавливать законы, нормы и правила, призванные обеспечить сохранность местного культурного достояния и наследия, доставшегося от прошлых поколений.
27. Обустраивать городские публичные пространства, превращая их в место встречи различных культур. Уделять внимание эстетике публичных пространств и элементов общественной инфраструктуры.

-
28. Принимать меры, направленные на децентрализацию культурной политики и ресурсов, обеспечивая легитимность творческого своеобразия так называемых периферийных проявлений культуры, оказывая поддержку наименее защищенным общественным группам в соответствии с принципом, что все граждане без исключения имеют право на доступ к культуре и знаниям. Это не означает, что государство освобождается от обязанности проводить собственную политику в сфере культуры, в частности, финансировать проекты, направленные на децентрализацию.
 29. Стремиться к согласованности культурной политики различных органов местного самоуправления, действующих на одной территории, организуя диалог, основанный на признании особенностей каждой из властей, их вклада в дело развития общей территории и эффективного служения гражданам.
 30. Поднимать престиж и подчеркивать стратегическую роль культурных индустрий и местных средств массовой информации, поскольку они вносят вклад в формирование местной идентичности, обеспечение творческой преемственности и создание новых рабочих мест.
 31. Содействовать развитию информационной составляющей проектов и организации информационного доступа к местному или всемирному культурному наследию на основе современных технологий. Использовать информационные и коммуникационные технологии для обеспечения доступа всех граждан к знаниям о культуре.
 32. Проводить политику, направленную на расширение доступа к местным средствам массовой информации и на развитие этих средств массовой информации, с учетом интересов местного сообщества, в соответствии с принципами плюрализма, прозрачности и ответственности.
 33. Постоянно искать механизмы, инструменты и ресурсы, гарантирующие свободу слова.
 34. Уважать и соблюдать авторские права, обеспечивать справедливое вознаграждение творческих профессионалов.
 35. Приглашать художников и иных творческих профессионалов принимать активное участие в жизни города и территории, с тем чтобы они выявляли существующие здесь общественные проблемы и конфликты, способствовали созданию условий мирного сосуществования, улучшению качества жизни, развитию у граждан творческих способностей и критического мышления и, в особенности, вносили свой вклад в решение стоящих перед городом стратегических задач.
 36. Разработать политику, направленную на поощрение чтения и распространение книг, а также на обеспечение доступа всех граждан к произведениям местной и мировой литературы; предусмотреть финансовые механизмы реализации соответствующих программ.
 37. Способствовать проведению концертов, представлений, кинопоказов, фестивалей и иных коллективных и массовых культурных событий, в ходе которых создается праздничная атмосфера. Обеспечить жителям любого района города доступ ко всем видам искусства.
 38. Координировать культурную политику с политикой в области образования, поощряя творчество и развитие эстетического восприятия, выстраивая связи между системой образования и теми видами творчества, которые характерны для данной территории.

-
39. Обеспечивать доступность культурных продуктов и услуг для людей с ограниченными возможностями, расширять их участие в культурной деятельности.
 40. Развивать связи культурных организаций с иными организациями, работающими в области получения и распространения знаний — университетами, научными и исследовательскими центрами и т. д.
 41. Поддерживать программы, направленные на популяризацию в местном сообществе научных и технических знаний, принимая во внимание общественную важность этических, социальных, экономических и политических аспектов внедрения новых достижений науки и техники.
 42. Разработать правовые инструменты и меры по охране культурного наследия, используя охраняемые списки, реестры, каталоги, иные учетные документы, а также уделять внимание популяризации наследия путем проведения выставок, создания музейных экспозиций и проектирования культурных маршрутов.
 43. По собственной инициативе или в сотрудничестве с общественными или частными организациями, обеспечить охрану и популяризацию документального наследия, имеющего отношение к жизни местного сообщества, путем создания условий для развития муниципальной архивной системы.
 44. Поощрять свободное ознакомление с культурным наследием всеми гражданами во всех частях света. В сотрудничестве с профессионалами в данной области, развивать туризм, основанный на уважении туристами культур и обычаев посещаемых территорий.
 45. Разрабатывать и проводить политику, направленную на углубление процессов, в основе которых лежит принцип многостороннего взаимодействия. Поощрять международное культурное сотрудничество, являющееся незаменимым инструментом создания устойчивого человеческого сообщества, где творческие профессионалы и культурные операторы свободно пересекают границы, в особенности границы между северными и южными странами, и вносят свой вклад в развитие диалога между народами. Преодолевать дисбаланс, обусловленный колониальным прошлым, и укреплять межрегиональную интеграцию.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ

ОРГАНАМ МЕСТНОГО САМОУПРАВЛЕНИЯ

46. Всем органам местного самоуправления рекомендуется представить настоящий документ на утверждение своим законодательным органам, а также провести его широкое обсуждение с общественностью.
47. Сделать культуру ключевым элементом политики, проводимой на местном уровне, и разработать в каждом городе или муниципальном образовании собственную стратегию, основанную на положениях Повестки XXI века для культуры, руководствуясь при этом принципом участия общественности в процессе стратегического планирования.

-
48. Предложить механизмы управления культурной сферой и согласовать их с различными субъектами, действующими на территории, следуя принципу делегирования инициативы на нижние уровни управления.
 49. Подготовить до 2006 года предложения по разработке системы культурных индикаторов, позволяющей осуществлять мониторинг и оценку эффективности процесса реализации Повестки XXI века для культуры, а также обеспечивающей возможность сравнительного анализа полученных результатов.

ОРГАНАМ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ И НАЦИОНАЛЬНЫМ ПРАВИТЕЛЬСТВАМ

50. Разработать инструменты, которые позволяют проводить государственную политику в области культуры, направленную на удовлетворение возрастающих культурных запросов граждан и преодоление дефицита культурных программ и финансовых ресурсов, следуя принципу передачи ресурсов на нижние уровни управления. При этом необходимо добиваться, чтобы бюджет культуры составлял не менее 1% от национального бюджета.
51. Разработать механизмы проведения консультаций с органами местного самоуправления — непосредственно или через представляющие их сети, ассоциации или федерации — в результате которых будет достигнуто соглашение о принятии на местном уровне нового законодательства, правил и системы финансирования культуры.
52. Избегать заключения торговых соглашений, затрудняющих свободное развитие культуры и равноправный обмен культурными продуктами и услугами.
53. Разработать правовые механизмы, способствующие равномерному распределению культурных и коммуникационных индустрий и поддерживать сотрудничество, в особенности в области культурного производства, с местными и региональными представительствами и агентствами.
54. Всегда оговаривать происхождение тех или иных культурных ценностей, которые демонстрируются на данной территории, и принимать меры, препятствующие нелегальному вывозу культурных ценностей, являющихся историческим достоянием других народов.
55. Применять на национальном или государственном уровне положения международных соглашений о культурном разнообразии, в особенности Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии, принятой в ноябре 2001 года на XXXI Генеральной конференции, и Плана действий, принятого на Межправительственной конференции по политике в области культуры в целях развития, проходившей в 1998 году в Стокгольме.

МЕЖДУНАРОДНЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ

АССОЦИАЦИЯМ ГОРОДОВ

56. Союзу городов и муниципальных образований: принять настоящую Повестку XXI века для культуры в качестве руководящего документа для разработки программ Союза в области культуры, а также взять на себя роль координатора процесса реализации основных положений этого документа.

-
57. Субрегиональным ассоциациям городов и муниципальных образований (в особенности тем, которые поддержали настоящую Повестку XXI века для культуры, включая Interlocal, Eurocities, Sigma и Mercociudades): принимать во внимание настоящий документ в процессе разработки собственных стратегий и программ деятельности.

ПРОГРАММАМ И АГЕНТСТВАМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

58. ЮНЕСКО: признать настоящую Повестку XXI века для культуры в качестве основополагающего документа при подготовке международного правового документа (Конвенции о культурном разнообразии), принятие которого намечено на 2005 год.
59. ЮНЕСКО: признать города в качестве территорий, где реализуются принципы культурного разнообразия, в особенности в тех аспектах, которые связаны с мирным сосуществованием, демократией и участием граждан, а также предложить органам местного самоуправления форматы участия в соответствующих программах ЮНЕСКО.
60. Программе развития ООН: провести более глубокий анализ роли культуры в процессах развития и включить культурные индикаторы в методику подсчета индекса человеческого развития (HDI).
61. Отделу по вопросам устойчивого развития Департамента по экономическим и социальным вопросам ООН, отвечающему за мониторинг «Повестки дня на XXI век»: в соответствии с положениями настоящей Повестки XXI века для культуры, включить культурное измерение в концепцию устойчивого развития.
62. Программе ООН по населенным пунктам (UN – HABITAT): принять во внимание настоящий документ как обоснование важности культурного измерения в городской политике.
63. Комитету ООН по экономическим, социальным и культурным правам: включить городское измерение в методологию анализа соотношения культурных и иных прав человека.

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ И НАДГОСУДАРСТВЕННЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ

64. Всемирной торговой организации: исключить из процесса переговоров культурные продукты и услуги. Для установления принципов обмена культурными продуктами и услугами должен быть разработан новый международный правовой документ; таким документом может стать Декларация о культурном разнообразии, принятие которой намечено на 2005 год.
65. Субрегиональным организациям (Европейский Союз, Меркосур, Африканский Союз, Ассоциация стран Юго-Восточной Азии): рассматривать культуру как один из элементов, конституирующих эти организации. В тех аспектах, где это соответствует компетенция каждой из стран и не противоречит принципу субсидиарности, необходимо проводить единую субрегиональную политику, основанную на принципах легитимных интервенций в сфере культуры, разнообразия, участия граждан, демократии и развития культурных сетей.

-
66. Межправительственным организациям, созданным по принципу культурной близости (например, Совет Европы, Лига арабских стран, Организация ибероамериканских государств, Международная франкофонная организация, Содружество наций, Сообщество португалоговорящих стран, Латинский союз): развивать диалог и поддерживать совместные проекты, которые ведут к лучшему взаимопониманию между цивилизациями, способствуют возникновению между ними доверия и служат основой мира.
67. Международной сети культурной политики (объединяющей государства и министров культуры) и Международной сети культурного разнообразия (объединяющей ассоциации творческих профессионалов): рассматривать города как преимущественные территории культурного разнообразия; разрабатывать механизмы привлечения к своей работе органов местного самоуправления и использовать в своей деятельности принципы настоящей Повестки XXI века для культуры.

8 мая 2004 года
Барселона

Committee on culture – United Cities and Local Governments – UCLG
Commission de culture – Cités et Gouvernements Locaux Unis – CGLU
Comisión de cultura – Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU
Комитет по культуре Союза городов и муниципальных образований

The Agenda 21 for culture is available in English, French, Spanish, Arabic, Bulgarian, Catalan, Galician, German, Italian, Japanese, Portuguese, Serbian (Serbo-Croatian), Swedish, Turkish and Ukrainian. Committed to cultural and linguistic diversity, the Committee on culture encourages its translation into more languages.

L'Agenda 21 de la culture est disponible en anglais, français, espagnol, allemand, arabe, bulgare, catalan, galicien, italien, japonais, portugais, serbe (serbo-croate), suédois, turc et ukrainien. Engagée à la diversité culturelle et linguistique, la Commission de culture encourage sa traduction dans d'autres langues.

La Agenda 21 de la cultura está disponible en inglés, francés, español, alemán, árabe, búlgaro, catalán, gallego, italiano, japonés, portugués, serbio (serbocroata), sueco, turco y ucraniano. Comprometida con la diversidad cultural y lingüística, la Comisión de cultura anima a su traducción a otras lenguas.

Повестка XXI века для культуры доступна на английском, французском, испанском, арабском, болгарском, каталонском, галисийском, немецком, итальянском, японском, португальском, турецком и украинском языках. Придерживаясь принципа культурного и лингвистического разнообразия, Комитет по вопросам культуры Союза городов и муниципальных образований считает целесообразным осуществить перевод Повестки на другие языки.

**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**

carrer Avinyó, 15
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 93 342 87 50
Fax: +34 93 342 87 60
info@cities-localgovernments.org
www.cities-localgovernments.org

**Ajuntament de Barcelona -
Institut de Cultura**

Palau de la Virreina - la Rambla 99
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 933 161 000
Fax: +34 933 161 020
agenda21cultura@bcn.cat
www.bcn.cat/cultura

www.agenda21culture.net

With the support of



**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**



**Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura**